

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа исторических наук и всемирного культурного наследия



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Практический курс английского языка Б1.В.ДВ.11.02

Направление подготовки: 41.03.01 - Зарубежное регионоведение

Профиль подготовки: Германо-российские исследования

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

Автор(ы): Ахметзянов И.Г. , Файзуллина О.Р.

Рецензент(ы): Фахрутдинов Р.Р.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Бушканец Л. Е.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа исторических наук и всемирного культурного наследия):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 20__ г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Ахметзянов И.Г. (Кафедра иностранных языков в сфере международных отношений, отделение Высшая школа иностранных языков и перевода), IGAhmetzyanov@kpfu.ru ; доцент, к.н. Файзуллина О.Р. (Кафедра иностранных языков в сфере международных отношений, отделение Высшая школа иностранных языков и перевода), OIRFajzullina@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1	владеть базовыми навыками владения официальной и деловой документации на языке (языках) региона специализации
ПК-8	владеть техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на двух иностранных языках (языке региона специализации и языке международного общения)

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

- понимать и уметь употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач; уметь представиться/ представить других, задавать/ отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе; участвовать в несложном разговоре, если собеседник говорит медленно и отчетливо и готов оказать помощь в ситуациях повседневного общения, когда говорят о нем, его семье и ближайшем окружении;
- понимать знакомые имена, слова, а также очень простые предложения в объявлениях, на плакатах или каталогах; принимать участие в диалоге, если собеседник повторяет по его просьбе в замедленном темпе свое высказывание или перефразирует его, а также помогает сформулировать то, что обучающийся пытается сказать; уметь задавать простые вопросы и отвечать на них в рамках известных или интересующих его тем;
- понимать отдельные предложения и часто встречающиеся выражения связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.); уметь выполнять задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях способен рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни;
- способен понимать отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для обучающегося тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живет, о работе); понимать, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях;
- воспринимать очень короткие простые тексты; уметь найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения: в рекламах, проспектах, меню, расписаниях; в простых письмах личного характера;
- понимать основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д. Уметь общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка;
- составить связное сообщение на известные или особо интересующие его темы; описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать свое мнение и планы на будущее;
- понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные темы, с которыми обучающемуся приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т.д. Он понимает, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с личными или профессиональными интересами (речь говорящих должна быть при этом четкой и относительно медленной)
- понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения; описания событий, чувств, намерений в письмах личного характера;
- понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты;
- понимать развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений достаточно знакома. Обучающийся понимает почти все новости и репортажи о текущих событиях; содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке;
- понимать статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения;

- понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на бытовые и специальные темы;
- активно владеть наиболее употребительной (базовой) грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи;
- знать базовую лексику общего языка, лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей широкой и узкой специальности;
- читать и понимать со словарем специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности;

Должен уметь:

- читать и понимать со словарем специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности;
- участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на вопросы).
- пользоваться отраслевыми словарями;

Должен владеть:

- основами публичной речи - делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой).
- основными навыками письма, необходимыми для подготовки публикации, тезисов и ведения переписки;
- наиболее употребительной (базовой) грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- анализа и перевода научно-технического текста;
- навыки аннотирования и реферирования текстов.
- участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на вопросы);

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.11.02 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 41.03.01 "Зарубежное регионоведение (Германо-российские исследования)" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Основы реферирования и аннотирования научных статей	8	0	4	0	4
2.	Тема 2. Общие положения теории перевода	8	0	2	0	2

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Предпереводческий анализ текста	8	0	2	0	2
4.	Тема 4. Лексические основы перевода	8	0	2	0	4
5.	Тема 5. Практикум 1	8	0	6	0	
6.	Тема 6. Основы публичной речи	8	0	2	0	4
7.	Тема 7. Грамматические основы перевода	8	0	2	0	4
8.	Тема 8. Перевод сложных конструкций	8	0	4	0	6
9.	Тема 9. Практикум 2	8	0	6	0	
10.	Тема 10. УСТНАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ	8	0	6	0	10
	Итого		0	36	0	36

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Основы реферирования и аннотирования научных статей

Основные принципы реферирования текста. Выявление смысла заголовка.

Вводная информация. Основная информация. Кульминация новостного текста.

Схема реферирования статей. Заголовок, автор, источник. Посыл автора. Краткое изложение текста, высказывая основные смылосодержащие моменты.

Краткая аннотация.

Тема 2. Общие положения теории перевода

Теоретические основы перевода. Цели и задачи теории перевода. Переводческие инструменты.

Краткая историография теории перевода. Первые переводчики, толмачи. Основные понятия теории перевода.

Виды перевода. Интерпретация (вольный перевод), последовательный перевод (передача сути, сжатый перевод), синхронный перевод, письменный перевод.

Тема 3. Предпереводческий анализ текста

Выявление лексических единиц. Лексические соответствия, прямой эквивалент, пояснение, лексические замены, конкретизация, генерализация, добавления, опущения. Грамматическая трансформация, переход из одной части речи в другую часть речи. Передача безличных предложений.

Деление текста на смысловые группы.

Тема 4. Лексические основы перевода

Полисемантика лексических единиц. Многозначность слов в английском и русском языках. Подбор соответствующих значений лексических единиц. Выявление особенностей перевода отдельно взятых глаголов, существительных, имеющих более широкую семантику в том или ином языке перевода.

Ложные друзья переводчика.

Тема 5. Практикум 1

Перевод и реферирование текста. Обращая особое внимание на следующие элементы.

Лексические единицы, прямой эквивалент, соответствие, пояснение, конкретизация, генерализация, опущение и добавление.

Грамматическая трансформация, переход слов из одной части речи в другую, особенности перевода отдельно взятых конструкции.

Тема 6. Основы публичной речи

Публичная речь. Отличительные свойства публичной речи от иных видов коммуникационной деятельности. Шарм и харизма при подборе лексических единиц и грамматических структур при составлении публичной речи.

Матрица выстраивания публичной речи. Вводная часть. Основная часть. Заключительная часть.

Ораторское искусство.

Тема 7. Грамматические основы перевода

Структурные типы предложений. Простые и сложные предложения. Определительные придаточные предложения. Сослагательное наклонение при переводе.

Согласование времен. Формы глаголов при согласовании времен в английском языке и их передача на русский язык.

Безличные конструкции. Особенности перевода безличных предложений с английского на русский язык.

Тема 8. Перевод сложных конструкций

Разбор и отработка сложных для перевода конструкций. Конструкции с вводным *there is, there are*. Некоторые особенности передачи данной конструкции на русский язык (определить обстоятельство в предложении). Конструкция сложное дополнение и перестроение предложений. Конструкция сложное подлежащее и способы передачи с английского на русский язык.

Тема 9. Практикум 2

Перевод и реферирование текста. Обращая особое внимание на следующие элементы. Придаточные предложения и способы избежать лексического нагромождения перевода. Сослагательное наклонение и согласование времен при переводе с одного языка на другой. Передача безличных конструкции, а также конструкции сложное дополнение и сложное подлежащее.

Тема 10. УСТНАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Устная презентация материалов. Основные принципы реферирования текста. Выявление смысла заголовка. Теоретические основы перевода. Цели и задачи теории перевода. Лексические соответствия, прямой эквивалент, пояснение, лексические замены, конкретизация, генерализация, добавления, опущения. Грамматическая трансформация, переход из одной части речи в другую часть речи. Многозначность слов в английском и русском языках. Подбор соответствующих значений лексических единиц. Структурные типы предложений. Простые и сложные предложения. Сложные для перевода конструкции.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений".

Положение от 29 декабря 2018 г. № 0.1.1.67-08/328 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 8			
Текущий контроль			
1	Дискуссия	ПК-8, ПК-1	1. Основы реферирования и аннотирования научных статей 2. Общие положения теории перевода 5. Практикум 1 6. Основы публичной речи 8. Перевод сложных конструкций 9. Практикум 2
2	Деловая игра	ПК-8, ПК-1	5. Практикум 1 9. Практикум 2
3	Презентация	ПК-8, ПК-1	10. УСТНАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ
4	Письменная работа	ПК-8, ПК-1	3. Предпереводческий анализ текста 4. Лексические основы перевода 7. Грамматические основы перевода
	Зачет	ПК-1, ПК-8	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 8					
Текущий контроль					
Дискуссия	Высокий уровень владения материалом по теме дискуссии. Превосходное умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Высокий уровень этики ведения дискуссии.	Средний уровень владения материалом по теме дискуссии. Хорошее умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Средний уровень этики ведения дискуссии.	Низкий уровень владения материалом по теме дискуссии. Слабое умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Низкий уровень этики ведения дискуссии.	Недостаточный уровень владения материалом по теме дискуссии. Неумение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Отсутствие этики ведения дискуссии.	1
Деловая игра	Отличная способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций. Превосходное владение знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач. Высокий уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.	Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций. Достаточное владение знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач. Средний уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.	Удовлетворительная способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций. Слабое владение знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач. Низкий уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.	Неспособность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций. Недостаточное владение знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач. Недостаточный уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.	2

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Презентация	Превосходный уровень владения материалом. Высокий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения полностью соответствуют задачам презентации. Используются надлежащие источники и методы.	Хороший уровень владения материалом. Средний уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения в основном соответствуют задачам презентации. Используются источники и методы в основном соответствуют поставленным задачам.	Удовлетворительный уровень владения материалом. Низкий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения слабо соответствуют задачам презентации. Используются источники и методы частично соответствуют поставленным задачам.	Неудовлетворительный уровень владения материалом. Неудовлетворительный уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения не соответствуют задачам презентации. Используются источники и методы не соответствуют поставленным задачам.	3
Письменная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	4
	Зачтено		Не зачтено		
Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 8

Текущий контроль

1. Дискуссия

Темы 1, 2, 5, 6, 8, 9

1. Обсуждение структуры реферирования.
2. Виды перевода.
3. Устный перевод.
4. Письменный перевод.
5. Матрицы публичной речи, сложных для перевода конструкции.
6. Самоанализ произведенного реферирования и аннотации.
7. Оценивание реферирования и аннотирования, представленных в аудитории.
8. Последовательный перевод.
9. Ложные друзья переводчика.

10. Схема реферирования и аннотации.

2. Деловая игра

Темы 5, 9

1. Лексические соответствия.
2. Переводческие трансформации.
3. Лексические трансформации.
4. Грамматические трансформации.
5. Лексические замены: генерализация.
6. Лексические замены: конкретизация.
7. Добавления при переводе.
8. Опущение при переводе.
9. Антонимический перевод.
10. Транслитерация и калькирование при переводе.
11. Изменения порядка слов при переводе.

3. Презентация

Тема 10

Представление подготовленного материала по реферированию и аннотированию текста

1. Установление значения слова.
2. Многозначность слов при переводе и способы отождествления значения.
3. Синтаксические преобразования при переводе.
4. Грамматические замены при переводе.
5. Формы единственного и множественного числа при переводе.
6. Особенности перевода глаголов.
7. Особенности перевода местоимений.
8. Перевод атрибутивных словосочетаний.
9. Особенности перевода идиоматических выражений.
10. Перевод безэквивалентных словосочетаний.

4. Письменная работа

Темы 3, 4, 7

Лексические особенности перевода.

Лексические единицы текста.

Грамматические структуры в тексте.

1. As Obama Heads to Vietnam, Current Events Overshadow History.
2. Can Boko Haram Be Defeated.
3. Gen. Joseph Votel, top U.S. commander for the Middle East, makes secret visit to Syria.
4. The Price of Life in Singapore, City of Rules.
5. Dogs communicate different feelings with right or leftward tail wagging.
6. Ecology lessons from the Cold War.
7. Why sanctions on Russia will backfire.
8. Pope Francis careful in navigating Cuban politics.
9. Hurricane Patricia brings rare praise for Mexico's president.
10. Russian aviation official says plane broke up in midair over Sinai.

Зачет

Вопросы к зачету:

Структура билета:

1. Render the given article.
2. Present an abstract of the article.
3. Translate part of the given article.

Сами вопросы:

Texts:

1. He fought in WWII. He died in 2014, and he just registered to vote in VA.
2. Philippines' Rodrigo Duterte poses a major and unpredictable challenge to the US.
3. Venezuelans lose sleep to save electricity.
4. Duchess of Cambridge to feature on British Vogue cover.
5. Cambodia restarts passenger trains after 14 years.
6. First US Zika death reported in Puerto Rico.
7. Beyonce and Prince dominate UK chart.
8. US retail sales rise is biggest in year.
9. Brexit will risk UK nuclear research jobs, says UKAEA boss.
10. Pakistan "dumped nuclear waste".

11. Italy set to double child benefit to combat low birth rate.
12. Donald Trump endorsed by NRA despite history of gun control support.
13. Alternative ways to break Brexit deadlock
14. Brexit: 200 MPs call on Theresa May to rule out no deal.
15. Rahaf al-Qunun: Saudi woman blocks Bangkok deportation move.
16. War-weary Syrians in Kurdish-held Manbij wait to learn fate.
17. US attacks on Somalia's al-Shabab increase under Trump.
18. Nancy Pelosi: The remarkable comeback of America's most powerful woman.
19. Will Adam Schiff pose a bigger threat to Trump than Robert Mueller?
20. To stop Brexit, Labour supporters will have to revolt against their leader.
21. There is no leftwing justification for Brexit. We must fight it to the last.
22. Russian espionage arrest: 'My brother is being used as pawn'.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 8			
Текущий контроль			
Дискуссия	На занятии преподаватель формулирует проблему, не имеющую однозначного решения. Обучающиеся предлагают решения, формулируют свою позицию, задают друг другу вопросы, выдвигают аргументы и контраргументы в режиме дискуссии. Оцениваются владение материалом, способность генерировать свои идеи и давать обоснованную оценку чужим идеям, задавать вопросы и отвечать на вопросы, работать в группе, придерживаться этики ведения дискуссии.	1	10
Деловая игра	На занятии моделируется проблемная ситуация профессиональной деятельности, для которой обучающиеся должны найти решения с позиции участников ситуации. Оцениваются применение методов решения проблемных ситуаций, способность работать в группе, навыки, необходимые для профессиональной деятельности, анализировать условия и адекватно выстраивать последовательность собственных действий.	2	15
Презентация	Обучающиеся выполняют презентацию с применением необходимых программных средств, решая в презентации поставленные преподавателем задачи. Обучающийся выступает с презентацией на занятии или сдаёт её в электронном виде преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме презентации, логичность, информативность, способы представления информации, решение поставленных задач.	3	10
Письменная работа	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	4	15
Зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

Данчевская, О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2013. - 192 с Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=454058>

Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 598 с Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=462975>

A Complete Guide to Modern Writing Forms. Современные форматы письма в английском языке: Учебник / А.Ю. Поленова, А.С. Числова. - М.: ИНФРА-М: Академцентр, 2012. - 160 с Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=235606>

Akhmetzyanov I.G. P5+1: leaders and political views. Course book / I.G. Akhmetzyanov, N.K. Mullagaliev, A.K. Garaeva. - Kazan: Kazan University Press, 2018. - 164 p. Режим доступа: https://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/131797/F_UChEBNOE_POSOBIE_P5_1___OBLOZhKA.pdf?sequence=1

7.2. Дополнительная литература:

1. English for Business Communication. Английский язык для делового общения: Учебное пособие / Т.А. Яшина, Д.Н. Жаткин - М.: Флинта: МПСИ, 2009. - 112 с.: 60x88 1/16. - (English). (o) ISBN 978-5-9765-0335-9 <http://znanium.com/bookread.php?book=212214>

2. Ерофеева, Л. А. Modern English in Conversation [Электронный ресурс] : Уч. пособ. по современному разговорному английскому языку / Л. А. Ерофеева. - 2-е изд., стереотип. - М.: Флинта, 2011. - 340 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=406099> ЭБС 'Знаниум'

3. The history of writing = История письма: punctuation / Kazan state univ., Philological fac. ; [авт.-сост. Г. К. Гималетдинова]. - Kazan: [Филологический факультет Казанского государственного университета], 2009. - 55 с.

4. Writing guide : учебное пособие по английской письменной речи / А. Г. Садыкова, Е. А. Смирнова; М-во образования Рос. Федерации, ГОУ ВПО 'Татар. гос. гуманитар.-пед.ун-т'. - Казань: [ТГГПУ], 2008. - 111 с.

5. Александрова Л.И. Write effectively. Пишем эффективно: Учебно-методическое пособие / Александрова Л.И., - 2-е изд., стер. - М.:Флинта, Наука, 2016. - 184 с.: ISBN 978-5-9765-0909-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/247747>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

IELTS Academic (British Council) -

<http://takeielts.britishcouncil.org/prepare-your-test/free-practice-tests/writing-practice-test-1-ielts-academic>

журнал Newsweek - www.newsweek.com

сайт BBC - www.bbc.com

словарь - www.multutran.ru

словарь - www.lingvo-online.ru

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	<p>Дисциплина Иностранный язык (второй) разработана на основе анализа языковых и культурных потребностей студентов в современных условиях интернационализации образования в рамках Болонской Декларации, которая предполагает создание конвертируемого образования и международно-востребованного выпускника. Таким образом, изучение английского языка является не самоцелью, а инструментом для достижения свободного восприятия информации и общения в международной учебной и профессиональной среде, способствует дальнейшему карьерному росту выпускников.</p> <p>Практические занятия способствуют углубленному изучению наиболее сложных проблем изучаемой дисциплины и служат основной формой подведения итогов самостоятельной работы студентов. На практических занятиях студенты учатся грамотно грамматически и лексически излагать проблемы, свободно высказывать свои мысли и суждения, осуществлять диалогические высказывания в рамках заданной темы, а также профессионально и качественно выполнять практические задания по темам и разделам дисциплины. Все это помогает приобрести навыки и умения, необходимые современному специалисту и способствует развитию профессиональной компетентности.</p> <p>С целью эффективной подготовки необходимо использовать рекомендуемые учебные пособия и материалы, а также авторитетные словари английского языка различного типа, включая как печатные, так и электронные версии.</p> <p>При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Перед консультацией необходимо тщательно продумать и записать вопросы, которые требуют разъяснения.</p> <p>Успешное освоение курса предполагает активное, творческое участие студента путем планомерной, повседневной работы.</p> <p>Методические рекомендации по освоению курса.</p> <p>Начало освоения курса должно быть связано с изучением всех компонентов Учебно-методического комплекса дисциплины с целью понимания его содержания и указаний, которые будут доведены до сведения студентов на первом практическом занятии.</p> <p>Это связано с</p> <ul style="list-style-type: none">- установлением сроков и контроля выполнения индивидуального задания каждым студентом,- критериями оценки текущей работы студента (устного опроса, тестирование, участие в дискуссиях, работы на практических занятиях). <p>Перед началом курса целесообразно ознакомиться со структурой дисциплины на основании программы, а так же с последовательностью изучения тем и их объемом. С целью оптимальной самоорганизации необходимо сопоставить эту информацию с графиком занятий и выявить наиболее затратные по времени и объему темы, чтобы заранее определить для себя периоды объемных заданий.</p> <p>Каждая тема содержит список литературы для самостоятельного изучения, вопросы и задания для подготовки к практическим занятиям.</p> <p>Необходимо заранее обеспечить себя этими материалами и литературой или доступом к ним.</p> <p>Литературные источники по соответствующей теме необходимо изучить до посещения соответствующего занятия.</p> <p>Практическое занятие по дисциплине является аудиторным занятием, в процессе которого преимущественно осуществляется контроль знаний, полученных студентом самостоятельно.</p> <p>В связи с этим такое занятие включает либо устный опрос, либо участие в дискуссии, либо выполнение теста по пройденным темам.</p> <p>Устный опрос предполагает устные ответы при выполнении интерактивных заданий по курсу; устные ответы на практических занятиях; высказывание по предложенной теме или проблеме.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	<p>Изучение дисциплины предусматривает систематическую самостоятельную работу студентов. Для успешного усвоения курса студентам необходимо опираться на фоновые знания в области межкультурной коммуникации, страноведения, грамматики, используя учебники и учебные пособия, указанные в списке учебной литературы, и методические разработки преподавателей. Необходимо обращаться к своему преподавателю за любыми консультациями. Самостоятельная работа является важным звеном в изучении дисциплины и включает в себя следующее:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Чтение дополнительной литературы. (включает в себя внеаудиторную работу с учебниками и учебно-методическими пособиями, отраженными в литературе, а также дополнительными источниками для более детального понимания материалов). 2. Подготовку к практическим занятиям. (помимо чтения дополнительной литературы, включает в себя письменные и устные задания по материалам, пройденным во время практических занятий). 3. Подготовку материалов для устных высказываний и дискуссии. (включает в себя самостоятельный поиск материалов в интернете по указанным в литературе ссылкам). 4. Подготовку материалов для презентации. (включает в себя поиск материалов и использование Microsoft Power Point или других аналогичных программ). <p>Предполагается, что в процессе подготовки к занятиям студент должен заниматься самостоятельно, читать научную литературу по темам, отраженным в программе курса. Ключевые навыки формируются в процессе комплексной работы с текстами: перевод, аннотирование, реферирование, анализ семантических, синтаксических, структурных, прагматических, стилистических и др. характеристик. Неотъемлемым условием успешного освоения данной дисциплины является поддержание мотивации к овладению навыками профессиональной работы с языковыми материалами.</p>
дискуссия	<p>Начало освоения курса должно быть связано с изучением всех компонентов Учебно-методического комплекса дисциплины с целью понимания его содержания и указаний, которые будут доведены до сведения студентов на первом практическом занятии. Это связано с</p> <ul style="list-style-type: none"> - установлением сроков и контроля выполнения индивидуального задания каждым студентом, - критериями оценки текущей работы студента (устного опроса, тестирование, участие в дискуссиях, работы на практических занятиях). <p>Перед началом курса целесообразно ознакомиться со структурой дисциплины на основании программы, а так же с последовательностью изучения тем и их объемом. С целью оптимальной самоорганизации необходимо сопоставить эту информацию с графиком занятий и выявить наиболее затратные по времени и объему темы, чтобы заранее определить для себя периоды объемных заданий.</p> <p>Дискуссия включает в себя обсуждение предложенной проблемы, отражает наличие авторской позиции, самостоятельность суждений, умение формулировать и аргументированно отстаивать точку зрения на те или иные темы.</p>
письменная работа	<p>Письменная работа должна включать в себя правила написания эссе, которые отражены в академическом письме иностранного языка, а именно, письменное задание должно состоять из введения, основной части и заключения. Во введении отражается тема письма, в основной части необходимо раскрыть проблему, заключение должно подытожить вышеизложенное. В письменной работе необходимо использовать различные варианты грамматических конструкции, связывающие слова или выражения, а также разнообразную лексику по предложенной проблеме.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
деловая игра	<p>Начало освоения курса должно быть связано с изучением всех компонентов Учебно-методического комплекса дисциплины с целью понимания его содержания и указаний, которые будут доведены до сведения студентов на первом практическом занятии.</p> <p>Это связано с</p> <ul style="list-style-type: none">- установлением сроков и контроля выполнения индивидуального задания каждым студентом,- критериями оценки текущей работы студента (устного опроса, тестирование, участие в дискуссиях, работы на практических занятиях). <p>Перед началом курса целесообразно ознакомиться со структурой дисциплины на основании программы, а так же с последовательностью изучения тем и их объемом. С целью оптимальной самоорганизации необходимо сопоставить эту информацию с графиком занятий и выявить наиболее затратные по времени и объему темы, чтобы заранее определить для себя периоды объемных заданий.</p> <p>Деловая игра включает в себя обсуждение предложенной проблемы, отражает наличие авторской позиции, самостоятельность суждений, умение формулировать и аргументированно отстаивать точку зрения на те или иные темы.</p>
презентация	<p>Творческое задание, презентация предполагают публичное выступление или презентацию по предложенным проблемам, которые нацелены на выявление нового авторского аспекта выбранной для анализа проблемы; учитывается полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; обоснованность способов и методов работы с материалом; умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы, привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).</p>
зачет	<p>Подготовка к зачету является заключительным этапом изучения дисциплины и является средством текущего контроля. В процессе подготовки к зачету выявляются вопросы, по которым нет уверенности в ответе либо ответ студенту не ясен. Данные вопросы можно уточнить у преподавателя на консультации. Каждый зачетный билет содержит два вопроса согласно изученным темам на практических занятиях.</p> <p>При подготовке к зачету необходимо опираться, прежде всего, на учебную литературу, а также практический материал, который разбирался в течение семестра.</p>

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Практический курс английского языка" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 2010 Professional Plus Russian

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Практический курс английского языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 41.03.01 "Зарубежное регионоведение" и профилю подготовки Германо-российские исследования .